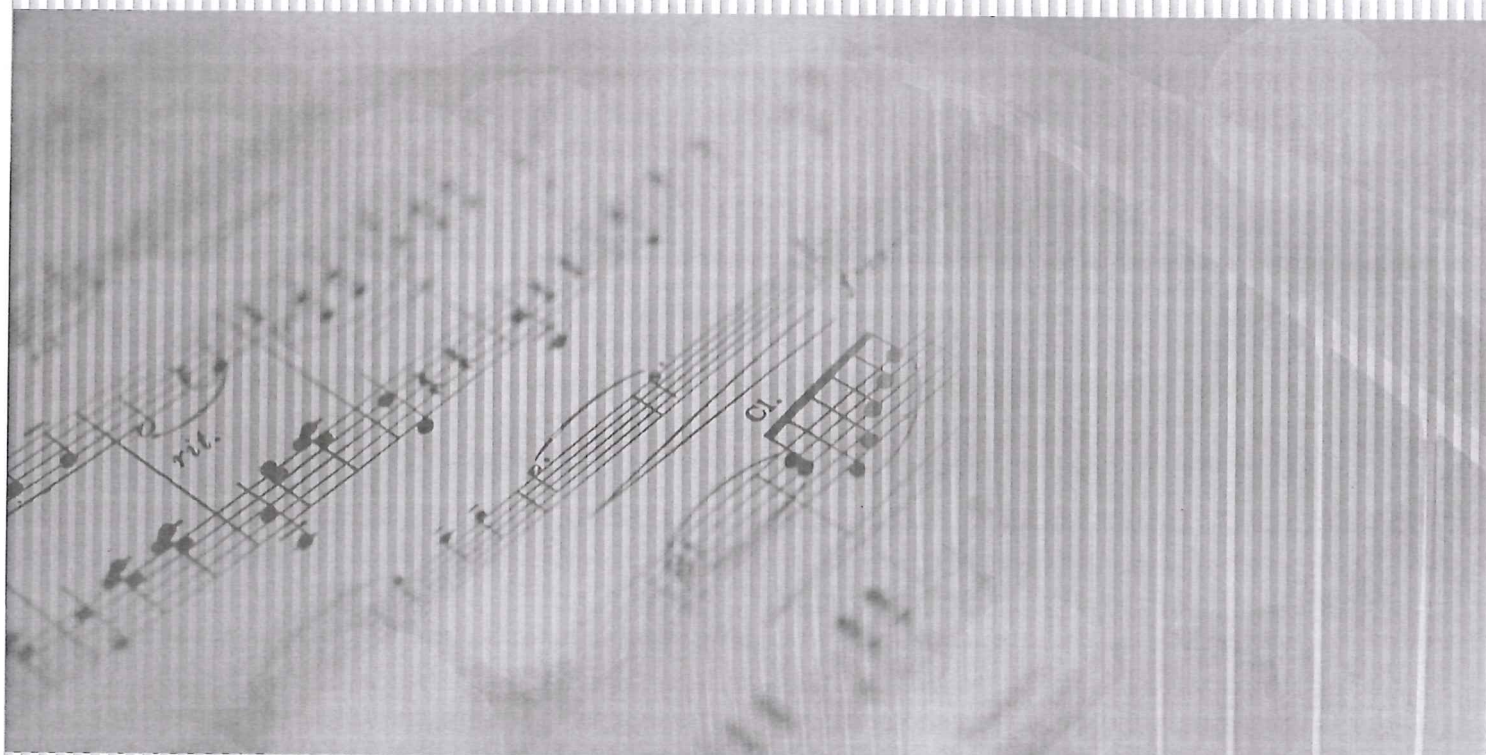


Tsippi Fleischer

Resuscitation, Op. 6

Five miniatures for violoncello solo (1980)

Duration: 6 minutes



ציפי פליישר

התאוששות, אופ' 6

חמש מיניאטורות לצ'לו סולו (1980)
תזמון: 6 דקות



ISRAEL MUSIC INSTITUTE
מכון למוסיקה ישראלית

ציפי פליישר (נ' 1946) נחשבת למלחינה-האשה הראשונה בעלת מוניטין בינלאומיים מהמזרח התיכון; היא ידועה בתרומתה למוסיקה העכשווית, וזכתה בפרסים בינלאומיים רבים, כמו גם במלגות שהייה לצורך הלחנה. הישגיה האקדמיים כוללים: תארים ראשונים בהלחנה, בתיאוריה מוסיקלית ובמזרחנות; תארים שניים בחינוך מוסיקלי ובשפות שמיות; ודוקטורט (1995) מטעם אוניברסיטת בר-אילן, בזכות התיזה שלה על האופרה "מדיאה" מאת כרוביני. יצירותיה בוצעו במעל 40 ערים ברחבי העולם על ידי סולנים, אננסמבלים, מקהלות ותזמורות, ותועדו במעל 20 תקליטורים.

המוסיקה של ציפי פליישר משקפת מגוון השפעות סגנוניות ותרבותיות, ובכלל זה השפות והסגנונות המוסיקליים של המזרח התיכון (מהשפות העתיקות ועד לעברית וערבית בנות-זמננו), ומסורות אירופאיות מהרנסנס ועד לאוונגרד והמוסיקה האלקטרונית. בין יצירותיה ניתן למנות: שבע סימפוניות; ארבע אופרות; שתי אורטוריות; הקנטטה "כשני ענפים", המבוססת על פואמה מאת משוררת ערבית מהמאה השישית, ומייצגת את הישגיה הסגנוניים של המלחינה במיטבם; מחזורי שירים רבים; יצירות מולטי-מדיה בשפות שמיות עתיקות; ועוד.

ד"ר פליישר כיהנה במשך מספר עשורים כמרצה במדרשה למוסיקה במכללת לוינסקי לחינוך בתל-אביב, ושימשה כמנחה של פרויקטים מיוחדים ופורומים במסגרת זו. היא חניכה מספר דורות של מוסיקאים שהשפעתם ניכרת בישראל ובעולם בתחומי ההלחנה, הניצוח, הביצוע והחינוך. מאז פרישתה מהוראה סדירה בשנת 2005, בצד עיסוקה האינטנסיבי בהלחנה, היא שקועה בסיכום פועלה כמורה וחוקרת בתחום ההיסטוריה והניתוח של הזמר העברי. בתחום זה, יצאו לאור ספר בן שני כרכים, "הירמון שירים", והמונוגרפיה פרי-עטה "מתי כספי - הקסם והחידה".

פרטים נוספים - כולל רשימת יצירות מקיפה, ביבליוגרפיה ודיסקוגרפיה - ניתן למצוא באתר המלחינה:
<http://www.tsippi-fleischer.com/indexh.asp>

Tsippi Fleischer (b. 1946) is considered the first internationally-established woman composer from the Middle East; she has been marked for her contribution to contemporary music, and received many international awards and residency scholarships. Her academic achievements also include Bachelor's degrees in music theory and composition and in Oriental Studies, and Master's degrees in Music Education and in Semitic Linguistics; in 1995, she was awarded a PhD in Musicology for her dissertation on Cherubini's *Medée*. Her works have been performed in over 40 cities around the world (including major cultural capitals) by renowned soloists, ensembles, choirs and orchestras, and preserved on over 20 commercial CDs.

Tsippi Fleischer's music brings together diverse stylistic and cultural influences, including the languages and musical styles of the Middle East (from ancient languages to modern Hebrew and Arabic), and European traditions from the Renaissance to the avant-garde and electronic music. Her oeuvre includes: seven symphonies; five operas; two oratorios; the cantata «Like Two Branches», based on a poem by a 6th-century Arab poetess, which represents the culmination of the composer's stylistic achievement; a large number of song cycles; multi-media works in ancient Semitic languages; and more.

For several decades, Dr. Tsippi Fleischer lectured at the Department of Music, Levinsky College of Education, Tel Aviv, and served as Special Projects and Forums Moderator there. She taught several generations of musicians who are now making their mark on the Israeli and international music scene in composition, conducting, performance and education. Since her retirement from regular teaching in 2005, alongside her intense activity as a composer, she has been summarizing her impressive decades-long period of music teaching and research into the history and analysis of Hebrew song, including the two-volume treatise, "The Harmonization of Songs", and the large-scale monograph «Matti Caspi: The Magic and the Enigma».

More details, including a comprehensive work-list, bibliography and discography, are available on the composer's website, <http://www.tsippi-fleischer.com>.

על היצירה

תמש המיניאטורות הן "חמש טיפות של מצב רוח". בין המיניאטורות II ו-III אין הפסקה; מיניאטורה מס' V מציגה באופן מפתיע מצב רוח לירי-שקט לסיום. הסימון  בסוף מיניאטורה IV מציין ארפג'ים בעליה ובירידה בשרשרת, המורכבים מאותם צלילים. הצ'לן המבצע מוזמן להוסיף פרטי עריכה כראות עיניו. היצירה מתוארת על-ידי המלחינה כבעלת אופי ספונטני במיוחד.

ABOUT THE WORK

The five miniatures are actually "five drops of mood". Between miniatures II and III there is no intermission; miniature V unexpectedly introduces a calm-lyric mood at the end.

The sign  at the end of miniature IV indicates arpeggios up and down in continuity, comprising the same notes. The cellist performing the piece is free to add editing details as he thinks fit. The piece is described by the composer as of a very spontaneous nature.

להאזנה באתר המלחינה: <http://www.tsippi-fleischer.com/disco1997b.html> To listen through the composer's website:

RESUSCITATION

התאוששות

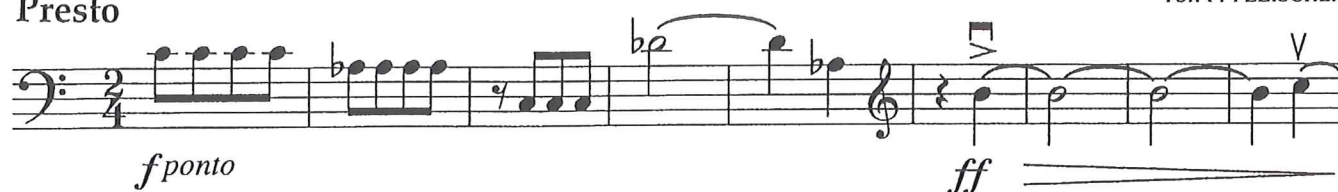
5 MINIATURES FOR VIOLONCELLO SOLO (1980) סולו צילי (1980) מיניאטורות לצילי

I

ציפי פליישר

TSIPPI FLEISCHER

Presto



*sonore - obbligato
poco rit.*



*tempo I
tasto*

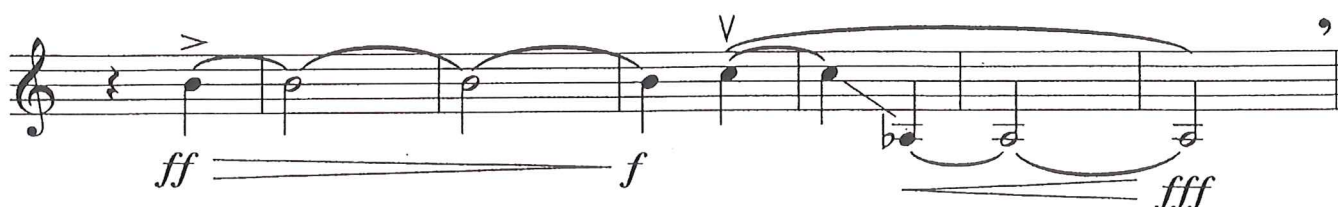
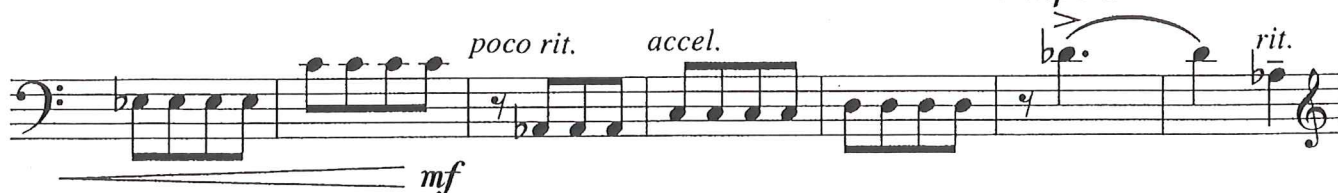


poco rit.

accel.



tempo I



II

Moderato

The musical score consists of ten staves, alternating between bass and treble clefs. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature changes frequently: common time (C), 5/4, 3/4, 2/4, and 3/2. Dynamics include *mp*, *mf*, *f*, *ff*, *pp*, *pppp*, *portando*, *rubato*, *rit.*, and *accel.*. Tempo markings include *tempo I*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and accidentals. A section marked *II* begins on the third staff. The piece concludes with the instruction *no intermission attacca*.

III

Allegro alla Scherza

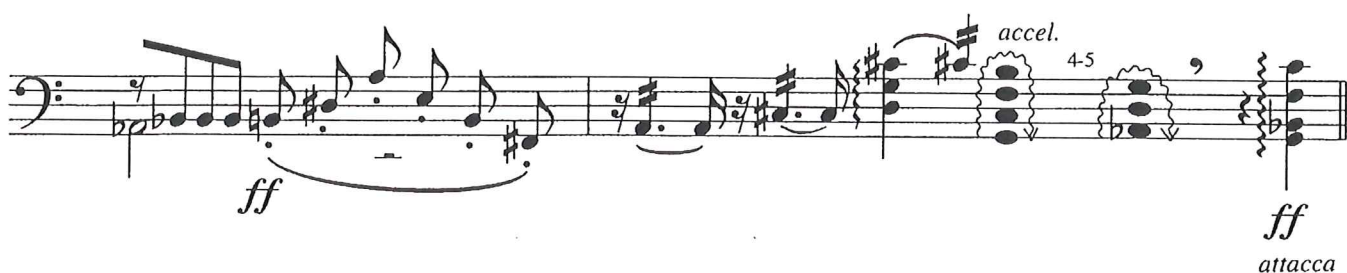
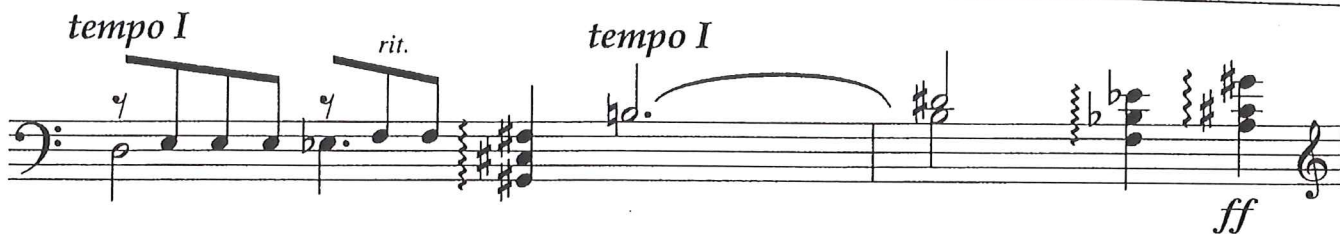
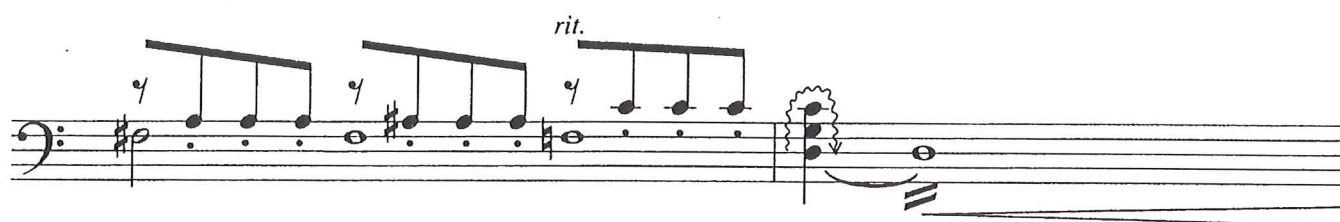
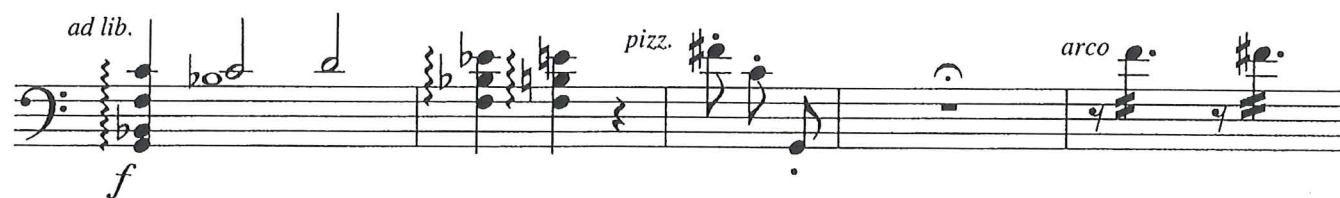
This musical score is for a piece titled "Allegro alla Scherza", marked with the Roman numeral III. The score is written for a single melodic line, likely for a violin or flute, and consists of seven staves of music. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/8. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. The dynamics range from *mp* (mezzo-piano) to *ff* (fortissimo). Performance instructions include *pizz.* (pizzicato), *arco* (arco), *accel.* (accelerando), *tempo I* (return to first tempo), and *rit.* (ritardando). The score is divided into measures by bar lines, with some measures containing multiple notes and rests. The overall structure is a single melodic line with varying dynamics and articulation.

pizz. *mp* *mf* *pizz.* *f* *arco* *tempo I* *mf* *pizz.* *accel.* *f* *arco* *tempo I* *pizz.* *mf* *mp* *mf* *f* *ff* *mf* *mp* *arco* *mf* *rit.* *f*



IV

Furioso



V

Lento
molto espressivo

First system of the musical score. The treble clef staff begins with a whole note chord in 4/4 time, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bass clef staff is mostly empty, with a few notes appearing later in the system. Dynamic markings include *arco pp*, *mp*, *pp*, and *mf*. The system concludes with a change to 2/4 time.

Second system of the musical score. The treble clef staff features a series of half notes and whole notes. The bass clef staff has a few notes at the beginning and a more active line towards the end. Dynamic markings include *mp*, *pp*, *mp*, and *p*. The system concludes with a change to 4/4 time.

Third system of the musical score. The treble clef staff has a few notes at the beginning and end. The bass clef staff is more active, with a series of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *mp*, *mf* *sonore*, *f*, *mp*, and *p*. The system concludes with a change to 2/4 time.

Fourth system of the musical score, marked *rubato*. The treble clef staff has a few notes at the beginning and end. The bass clef staff is more active, with a series of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *p*, *mp*, *pp*, *mp*, *p*, and *pp* *ppp*. The system concludes with a change to 2/4 time.